

# Europass curriculum vitae



## Personal information

Surname / First name	<b>ENEV / Georgi</b>		
Address	ul. Ropotamo 32 Dobrich 9305 Bulgaria		
Telephone	+359 (0)58 604-103	Mobile:	+359 (0)888 242-790
Fax			
E-mails	<a href="mailto:georgi.enev@gmail.com">georgi.enev@gmail.com</a> ; <a href="mailto:georgi_enev@abv.bg">georgi_enev@abv.bg</a>		
Nationality	Bulgarian		
Gender	Male		

## Desired employment / Occupational field

**Translator, editor, proof reader (Bulgarian)**

## Work experience

Currently, a full-time freelance translator and interpreter. Forty-four years in the translation industry.

Translation and reviewing of marketing and website content for Lexus, Toyota, Siemens, Oracle, Brother.

JVC Belgium: JVC Catalogue 2006, September 2005 - November 2005

Lexus UK: Lexus (GS model) - Copy writing, July 2005 - August 2006

Monroe: Shock absorbers user manual, March 2001 - May 2001

Mitsubishi & Toyota ( Libya): User and maintenance manuals, January 1985 - October 1985

Paramount Pictures, Warner Bros., Viasat Explorer: Subtitling feature movies and documentaries, July 2003 - December 2003

Hewlett-Packard: Editing and proof checking of Bulgarian translations for HP inkjet printers, April 1999 – ongoing

Royal-57 Publishing House, Varna, Bulgaria: Translation to Bulgarian of the novel AMOK by George Fox, January 1992 - March 1992

Bunge Bulgaria: Translation/interpretation over the entire process of due diligence and acquisition of an oilseed crushing business in Bulgaria by Bunge, and subsequent translation of manuals, technology and processes, January 2003 - July 2004

Schooner Corporation: Translation/interpretation over the entire process of due diligence and acquisition of an oilseed crushing business in Bulgaria by Schooner Corporation, and subsequent translation of manuals, technology and processes, June 1998 - February 2001

Metal-Mayak Bulgaria: Translation of manuals and documentation related to acquiring a technology from M.A.N. for the automotive industry: January 1987 - March 1990

ISO Agrocomplect Libya: Translation/interpretation over the entire period of construction of a poultry complex and setting up equipment in it on a turnkey basis, July 1983 - August 1986

I am working on an ongoing basis on projects for Oracle, Brother, Hewlett-Packard, Huawei. I am fairly comfortable with translation of IT & Telecom related content.

I translated a number of operating and servicing manuals for Toyota and Mitsubishi some 30 years ago, and just a month ago I completed a series of workshop manuals for Opel.

I have also done a few medical and pharmaceutical jobs related to both human and veterinary medicine.

I recently completed a large translation job for Opel, and I am currently working on a large project for Komatsu, Japan.

I have translated a series of films on various subjects for the European Parliament TV channel.

Dates	3/7/1983 - 24/8/1986
Occupation or position held	Full-time translator/interpreter
Main activities and responsibilities	Translation/interpretation from English to Bulgarian and vice-versa.
Name and address of employer	Agrocomplect Engineering Enterprise headquartered in Sofia, Bulgaria, operating in Libya in the 1980s, out of business now.
Type of business or sector	Poultry breeding, poultry meat processing.
Dates	1/1/1987 - 1/3/1990
Occupation or position held	Full-time translator/interpreter
Main activities and responsibilities	Translation/interpretation from English to Bulgarian and vice-versa.
Name and address of employer	Metal-Mayak Engineering Enterprise, headquartered in Dobrich, Bulgaria, out of business now.
Type of business or sector	Military.
Dates	1/6/1998 - 13/7/2004
Occupation or position held	Full-time translator/interpreter
Main activities and responsibilities	Translation/interpretation from English to Bulgarian and vice-versa.
Name and address of employer	Kaliakra AD (a company of Bunge) 67, 25 <sup>th</sup> September Blvd. Dobrich 9300 Bulgaria
Type of business or sector	Oilseed crushing and processing, vegetable oil production.

### **Personal skills and competences**

- I have a wealth of 44 years' experience as a translator and interpreter (part-time and full-time) from English to Bulgarian and Bulgarian to English;

- Strong linguistic background (University Diploma in English Linguistics and Literature, and some time spent living in English speaking countries, the UK and US);
- Experienced in written and oral translations in a wide range of subjects:
  - technical translation: operating, maintenance and troubleshooting manuals, technical specifications, catalogues, international quality standards;
  - commercial translation: business correspondence, agreements, bids, price-lists;
  - scientific translation: healthcare product documentation, pharmaceutical leaflets, medical reports;
  - advertising & marketing translation: brochures, leaflets, company prospectuses, marketing surveys, advertisements.
  - technical & liaison interpreting.

Mother tongue	Bulgarian				
Other language(s)					
Self-assessment	<b>Understanding</b>		<b>Speaking</b>		<b>Writing</b>
<i>European level (*)</i>	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
<b>English</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>Russian</b>	B2	B2	B2	B2	B2
Social skills and competences	Good ability to adapt to multicultural environments, gained through my work experience abroad.				
Organisational skills and competences	<p>Sense of organisation (experience in logistics);</p> <p>Good experience in project or team management, acquired through training, work, seminars.</p>				
Computer skills and competences	<p>Good command of Microsoft Office™ tools (Word™, Excel™ and PowerPoint™), translation memory tools (SDL Trados Suite 2007, SDL Trados Studio 2009, 2014, 2017 and 2019, SDLX, Across, TagEditor, memoQ, Workbench, Memsource, Matecat, Wordbee, Smartling and a number of other online translation platforms), Internet.</p>				
Driving licence	Category B				
<b>Additional information</b>	<p>University Diploma in English Linguistics and Literature.</p> <p>Areas of experience: automotive, contracts, engineering (civil, electrical, mechanical), food (science/technology), general business, immigration/emigration, information technology, literature, market research, subtitling, telecommunications, travel/tourism.</p> <p>Special knowledge in English linguistics, tourism, oilseed processing and vegetable oil production.</p> <p>Publication: Bulgarian translation of the novel Amok by George Fox, Varna, 03/1992;</p> <p>Military service: 1971-1973;</p>				